

具足水火吉祥光明大記明咒

【唐—玄奘譯版】

Kṣaṃ bhu, kṣaṃ bhu, kṣaṃ kṣaṃ bhu, ā-kāśa kṣaṃ bhu, vakra kṣaṃ

kěi 山姆 不, kěi 山姆 不, kěi 山姆 kěi 山姆 不, 啊 喀沙 kěi 山姆 不,

瓦克啦 kěi 山姆

bhu, ambara kṣaṃ bhu, vara kṣaṃ bhu, vajra kṣaṃ bhu, ā- loka kṣaṃ

不, 盎姆巴啦 kěi 山姆 不, 瓦啦 kěi 山姆 不, 瓦着啦 kěi 山姆 不, 啊

lo 喀 kěi 山姆

bhu, dama kṣaṃ bhu, satyāma kṣaṃ bhu, satya nir-hāra kṣaṃ bhu,

不, 打嘛 kěi 山姆 不, 仨踢呀嘛 kěi 山姆 不, 仨踢呀 妮惹 哈啦 kěi 山姆

不,

vyavaloka kṣapa kṣaṃ bhu, upa-śama kṣaṃ bhu, nayana kṣaṃ bhu,

wǐ 呀瓦 lo 喀 kěi 沙巴 kěi 山姆 不, 鸣趴 沙嘛 kěi 山姆 不, 哪呀那

kěi 山姆 不,

prajā samut-tṛ raṇa kṣaṃ bhu, kṣaṇa kṣaṃ bhu, viśvāriya kṣaṃ bhu,

扑啦扎 仨木特 特哩 啦那 kěi 山姆 不, kěi 沙那 kěi 山姆 不,

wǐ 师哇哩呀 kěi 山姆 不,

śāsta lava kṣaṃ bhu. Vyāḍa su jyā mā hire dame śame, cakra-śe cakra

沙斯他 喇哇 kěi 山姆 不。 wǐ 呀搭 苏 之呀 嘛 hī 嘞 打 mēi 沙妹,

插克啦 shēi 插克啦

mā hire kṣiṇe bhīre, jvala bhūri garbha pra-vṛtte, śiri prabhe pra-cāra

嘛 hī 嘞 kēi 是一 nēi 逼嘞， 之哇啦 补哩 噶惹巴 扑啦 wǐ 哩 tēi， 是一哩
扑啦呗 扑啦 插啦

vartane, ratna-pāle cala cala śiri mile ekārtha, ṭakki ṭhakkura dare dare
瓦惹他 nēi， 啦特那 叭嘞 插啦 插啦 是一哩 米嘞 ēi 喀惹他， 他 kī 塔枯啦
打嘞 打嘞

mī-rī majjye, daṃ jye ā-kula mī riṇe aṅgo-citta āvi, āla-gire pra-ghṛ kuṭṭa
米 哩 嘛之耶， 但姆 之耶 啊 枯啦 米 哩 nēi 俺勾 之一他 啊 wì， 啊啦
gī 嘞 扑啦 ge 哩 枯他

śamane, tuñje tuñje tud kūle, huru huru huru, kuru stu. Mile mṛdhe mṛje,
沙嘛 nēi， 吞之耶 吞之耶 突的 枯嘞， 虎噜 虎噜 虎噜， 枯噜 斯突。米嘞
mēi 哩 dēi mēi 哩之 ēi，

bhāṇḍana hara hire huru, huru ru.

班搭那 哈啦 hī 嘞 虎噜 虎噜 噜。

護國不退輪心大陀羅尼【參考：“大方廣十輪經卷第四”的版本】

Tadyathā, muni-bhūri, muda-śārabhe, muni hṛdaya mati roca vi-cāre,
塔滴呀他， 母妮 补哩， 母搭 沙啦呗， 母妮 贺哩搭呀 马踢 lo 插 wǐ 插嘞，

mūrdha-arcy adhi-gami. Śukla-pakṣa, parā-śāra-pakṣa, milat-pakṣa su
母惹搭 啊惹之一 啊滴 噶咪。 属克啦 叭克沙， 叭啦 沙啦 叭克沙， 咪啦特
叭克沙 苏

rakṣa-kṛte, turaṇa kṛcchre pata rakṣa-kṛte, guh guṇa mile, avekṣā sāre
啦克沙 克哩 tēi， 突啦那 克哩吃嘞 叭他 啦克沙 克哩 tēi， 估呵 估那

米嘞，啊威克沙 洒嘞

anūha girvan muni pada vāk svāhā.

啊怒哈 gī 惹万 母妮 趴搭 瓦克 斯哇哈。

【 mūrdha-arcy = mūrdha-arci 】

注：

一、枚红色字体部分，烦请读卷舌音。（如若枚红色字体下出现下划线烦请读长卷舌音。）

二、橙黄色字体部分，烦请读长音。

三、深蓝色字体部分，烦请都连读成一个字。（如若出现四个字都是深蓝色烦请前两个字连读为一字，后两个字连读成一字。）

四、深蓝色有下划线字体部分，烦请连读成一个字的同时，下划线字体需读长音。

五、深绿色字体部分，为特殊连读，烦请都念为第一个字发长音，第二个姆字都为自然闭嘴发音。

六、大红色字体部分与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字不发长音（如若出现四个字都是大红色烦请前两个字联合发音，后两个字联合发音。）

七、“——”下划线字体部分请读气声短音。

八、所有字母部分烦请按照汉语拼音发音来念诵，因为没有同音字可以代替，或者是同音字但是声调不相同，所以以上部分汉语拼音为自创。

九、所有的汉字组合都为一个梵文罗马化单词，烦请每行的同音字都连读，务必不要根据个人喜好拆分同音字位置。

轉譯自：

《大乘大集地藏十輪經》（十卷）—唐—玄奘譯。《大正新修大藏經》第十三卷大集部全第七二一至七七七頁。藏經編號 No. 411.

參考:

1. 《大方廣十輪經》（八卷）—失譯。《大正新修大藏經》第十三卷大集部全第六八一至七二零頁。藏經編號 No. 410.
2. 《佛說地藏菩薩陀羅尼經》（一卷）。《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第六五五至六六零頁。藏經編號 No. 1159B.
3. 《釋教最上乘秘密藏陀羅尼集》卷第二十一。《房山石經》第二十八冊第一六五至一六六頁。
4. 《觀世音【菩薩】說滅一切罪得一切所願陀羅尼》—出《陀羅尼雜集卷第七》—《大正新修大藏經》第二十一卷密教部四第六一六至六一七頁。藏經編號 No. 1336. 此處有說明此咒之修法及可獲得的利益。

(Transliterated on 30/4/2010 from volume 13th serial No. 411 of the Taisho Tripitakaby Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 48000 Rawang, Selangor, West Malaysia.)

R. B. A. Tel : 603-60917215 [Saturday after 10.30 p.m.]

Residence Tel : 603-60870023 [Monday to Sunday after 9.30 a.m.]

Handphone : 6016-6795961. E-mail : chuaboontuan@hotmail.com

[Revised again on 8/10/2010.](#)

讀者如想知所念誦之陀羅尼可獲得的利益或修法，請參考密部大藏經。《大正新修大藏經》可在網上下載，其網址為：<http://www.cbeta.org/>

萬撓佛教會網址：<http://www.dharanipitaka.net>

联系方式:

蔡文端居士

Email : chuaboontuan@hotmail.com

Skype : chua.boon.tuan

张雅薇

Email : amitabhabuddhaya@hotmail.com

Skype : arvelyawei

10/12/2010 张雅薇汉语同音字注音—法国